

канатацый, што рэалізуюцца шэрагам ФА адной мовы, аднак зусім не прадстаўлены ў другой мове (напрыклад, *надзьмуты; марудны; рассеяны; малы; маўклівы* ў беларускай мове і *дзіўны; брыдкаслоўны* ў нямецкай мове). Сярод агульных рыс вылучаюцца *прагнасьць, агрэсіўнасьць* драпежных птушак, *ціхмянасьць* голуба, *зладзеяватасьць* сарокі і вароны і некаторыя іншыя. Найбольш істотнай рысай арнітанімнай фразеалогіі беларускай і нямецкай моў з’яўляецца актыўнае выкарыстанне вобразаў птушак для характарыстыкі маўленчай дзейнасці і пеўчых здольнасцей чалавека.

#### СПІС ЛІТАРАТУРЫ

1. Лепешаў, І. Я. Этымалагічны слоўнік фразеалагізмаў / І. Я. Лепешаў. – Мінск : Беларуская энцыклапедыя, 2004. – 448 с.
2. Мальцева, Д. Г. Страноведение через фразеологизмы. Пособие по немецкому языку: Учеб. пособие / Д. Г. Мальцева. – М. : Высш. шк., 1991. – 173 с.
3. Гура, А. В. Символика животных в славянской народной традиции / А. В. Гура. – М. : Индрик, 1997. – 912 с.
4. Krüger-Lorenzen, K. Deutsche Redensarten und was dahinten steckt / K. Krüger-Lorenzen. – Wilhelm Heyne Verlag, München, 2001. – 864 S.

УДК [811.161.1+811.112.2]’367.625

Алимпиева Елена Викторовна  
Старший преподаватель кафедры мировых языков Витебского государственного университета имени П.М. Машерова, г. Витебск, Беларусь  
elena.alimpiyeva@gmail.com

#### СПОСОБЫ ГЛАГОЛЬНОГО ДЕЙСТВИЯ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ: ПРОБЛЕМА КЛАССИФИКАЦИИ

Аннотация: В данной статье речь идет о сущности и объеме таких категорий как вид и способ глагольного действия в русском и немецком языках, осуществляется анализ основных подходов к выделению способов глагольного действия в русском и немецком языках с целью установления единого набора классификационных примет для способов глагольного действия в сопоставляемых разносистемных языках.

Ключевые слова: Сопоставительное исследование, актуальность, категория вида, способы глагольного действия, классификация, комплексный подход, семантика, средства репрезентации, классификационный признак.

Alimpiyeva Elena  
Senior Lecturer, Department of World Languages, Vitebsk State University named after P.M. Masharov, Vitebsk, Belarus

#### THE MANNERS OF VERBAL ACTION IN THE RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES: THE PROBLEM OF CLASSIFICATION

Abstract: This article deals with the nature and volume of such categories as aspect and manner of verbal action in the Russian and German languages and analyses the main approaches to the manners of verbal action segregation in order to develop a consistent set of classification indicators for manners of verbal action in compared non-related languages.

Keywords: Comparative study, aspectuality, aspect category, manners of verbal action, classification, complex approach, semantics, means of representation, classification indicator.

Современные исследования в области аспектологии ориентированы, в первую очередь, на изучение категории вида глагола и смежных с ней лексико-семантических особенностей глаголов – значений способов глагольного действия.

В данной статье речь пойдет о проблеме выделения способов глагольного действия (СГД) в языках с различной структурно-типологической организацией: русском и немецком.

Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью системы способов глагольного действия, средств их выражения, семантики и функций в русском и немецком языках в сопоставительном аспекте.

Цель исследования – проанализировать основные подходы к выделению способов глагольного действия в русском и немецком языках и установить единый набор классификационных примет для СГД в сопоставляемых языках.

Термин «аспектуальность» в русском языкознании впервые был использован в 1967 году А.В. Бондарко в книге «Русский глагол». Согласно данному определению, аспектуальность рассматривалась как «категория, содержанием которой является характер протекания действия, а выражением – морфологические, словообразовательные и лексические средства при участии некоторых синтаксических элементов предложения» [1, с. 50].

Впоследствии А.В. Бондарко уточнил сущность предложенного им определения и охарактеризовал аспектуальность как семантическую категорию, устроенную по принципу функционально-семантического поля (ФСП) и реализующую идею времени.

Семантическим ядром ФСП аспектуальности в русском языке А.В. Бондарко предложил считать глагольный вид, к которому примыкают способы глагольного действия, на периферии находятся лексически и синтаксически аспектуально значимые языковые единицы, участвующие в выражении характера протекания действия во времени [2, с. 12].

Категория вида долгое время не была отделена от СГД и трактовалась как категория, которая «обозначает, как протекает во времени или как распределяется во времени тот процесс, который обозначен в основе глагола» [6, с. 105].

Первым, кто предложил разграничить понятия вида и способа действия, или «Aktionsart», был шведский лингвист С. Агрелль. Он

ограничил способ действия лишь его лексическим значением, что впоследствии привело к более обстоятельному исследованию СГД в русистике и германистике:

«Unter Aktionsart verstehe ich [...] nicht die beiden Hauptkategorien des slavischen Zeitwortes, die unvollendete und die vollendete Handlungsform (das Imperfektivum und das Perfektivum) – diese nenne ich Aspekte. Mit dem Ausdrucke Aktionsart bezeichne ich bisher fast gar nicht beachtete – geschweige denn klassifizierte – Bedeutungsfunktionen der Verbalkomposita (sowie einige Simplizia und Suffixbindungen), die Art und Weise ihrer Ausführung markieren» [7, с. 78]. – «Под способом действия я понимаю [...] не две основные категории славянского глагола, которые выражают незавершенное и завершенное действие (имперфектив и перфектив), – их я называю аспектами (видами). Под термином «способ действия» я понимаю прежде никем не изученные – и, тем более, никем не классифицированные – семантические функции приставочных глаголов (так же как и отдельных глаголов, не имеющих приставок, и суффиксальных образований), которые конкретизируют тип и способ осуществления действия» (перевод автора).

Ю.С. Маслов также предлагал разграничивать грамматическую категорию вида и способы глагольного действия, которые, по его мнению «... не представляют собою грамматических категорий, не образуют четких парадигматических противопоставлений широкого охвата, остаются в рамках лексических различий между глаголами» [4, с. 10].

При этом он считал, что «... при исследовании грамматической категории в том или ином языке способы действия важны не сами по себе, а своим взаимодействием с категорией вида» и предложил изучать аспектуальные особенности различных групп глаголов с учетом совместимости определенных черт их семантики с грамматическими значениями и функциями того или иного вида [4, с. 12].

В связи с имеющимися спорными вопросами о статусе и объеме категории вида и способа действия, в решении проблемы классификации СГД как в русском, так и в немецком языке до сих пор нет единого мнения.

Исследователи по-разному характеризуют СГД/Aktionsart, предлагая различные классификации СГД. Количество способов действия, выделяемых разными авторами, в русском языке составляет от 11 (Д. Грубор), 13 (А.В. Исаченко), 18 (Н.С. Авилова) до 23 (А.В. Бондарко), 25 (Ю.С. Маслов), 39 (М.А. Шелякин); в немецком языке – от 5 (Duden; W. Flämig), 7 (G. Helbig/J. Buscha) до 8 (E. Hentschel/H. Weydt).

Анализ различных подходов к выделению способов глагольного действия в русистике и германистике позволяет сделать вывод о том, что в основе иерархичных значений СГД в русском и немецком языках лежат лексико-семантические характеристики протекания действия, которые могут быть выражены средствами различных языковых уровней и их

взаимодействием в соответствии с типологическими особенностями сопоставляемых языков.

К основным характеристикам, в соответствии с наличием которых глаголы могут быть причислены к тому или иному СГД в русском языке, большинство исследователей относят: 1) начинательность; 2) финальность; 3) ограничение временным пределом; 4) одновременность/последовательность действия; 5) степень интенсивности (эффективности); 6) дискретность; 7) дистрибутивность.

Перечисленные выше классификационные параметры позволяют выделить три основных типа СГД с характерными для каждого из них подтипами:

1) *временные (темпоральные)* СГД, характеризующие действие как процесс, происходящий во времени и ограниченный временным пределом;

2) *количественные* СГД, которые выражают действие с учетом кратности/некратности, мгновенности, дистрибутивности, полноты, степени интенсивности его проявления;

3) *специально-результативные* СГД характеризуют действие с точки зрения достижения результата на основе его направленности, интенсивности, дистрибутивности, дискретности, доведения действия до его конечной фазы.

В немецком языке к акциональным характеристикам, позволяющим отнести глагол к тому или иному способу действию, по мнению большинства германистов (W. Admoni, J. Erben, W. Flämig, E. Hentschel, H. Weydt), принадлежат: 1) ограничение временным пределом (Zeitliche Verlaufsweise, Gestalt); 2) эпизодичность, локализованность (Episodizität, Lokalisierung); 4) профилирующая фаза действия (Phasenprofilierung); 5) повторяемость (Wiederholung); 6) степень интенсивности (Grad, Intensität).

Предложенные характеристики позволяют говорить о принадлежности немецкого глагола к одной из следующих группы СГД:

1) способы действия с *терминативно-временным значением*:

- *ингрессивный* или *инхоативный* (*ingressiv/inchoativ*) способ действия, обозначающий начало действия;

- *эгрессивный* (*egressiv/finitiv/resultativ*) способ действия, характеризующий завершение действия;

- *терминативный* (*terminativ*), обозначающий действие, которое ограничено во времени и предполагает определенное начало и некое его завершение;

2) способы действия с *модальной, качественной дифференциацией*:

- *каузативный/фактитивный* способ действия (*kausativ/faktiv/transformativ*), выражающий действие, которое является причиной возникновения другого действия или состояния;

- *интенсивный* способ действия (*intensiv*), указывающий на его высокую интенсивность;
- *деминутивный* способ действия (*deminutiv/attenuativ*), выражающий низкую интенсивность протекания действия;
- *итеративный* или *фреквентативный* способ действия (*iterativ/frequentativ/multiplikativ*), описывающий действие с точки зрения его повторяемости;
- *моментативный* способ действия (*punktuell/momentan*): действие, ограниченное одним коротким моментом времени.

Все вышеперечисленные способы действия существуют в рамках одной из двух семантических категорий: „*perfektiv*“ и „*imperfektiv*“. *Перфективными* являются *эгрессивные, инхоативные и моментативные* глаголы. К категории *имперфективности* относятся глаголы *итеративного и интенсивного* способов действия.

Кроме того, следует подчеркнуть, что некоторые СГД в обоих сопоставляемых языках могут быть отнесены к разным группам, поскольку модификация основного действия может происходить одновременно по нескольким направлениям.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что отсутствие единой, общепринятой классификации СГД в русском и немецком языках обусловленной природой данной категории. В данной статье, вслед за Ю.С. Масловым, А.В. Бондарко, М.Г. Гашковой, под способом глагольного действия в русском языке и *Aktionsart* в немецком языке мы понимаем лексико-словообразовательные группировки глаголов, выделяемые на основе количественно-временных характеристик и специальных характеристик достижения результата. При этом каждый СГД в русском языке имеет свои определенные видовые границы, т.е. является маркированным либо немаркированным совершенным/несовершенным видом.

В немецком языке ввиду отсутствия грамматической категории вида видовые различия (*Aspekte*) выражают субъективную оценку характера протекания действия говорящим и могут проявляться лишь на синтаксическом уровне. СГД (*Aktionsarten*) в немецком языке представляют собой «чисто словообразовательный феномен» [8, с. 188]. Все немецкие глаголы независимо от своей морфологической классифицируются в рамках базовой аспектуальной оппозиции как *имперфективные/длительные/непредельные* (*imperfektiv/durativ/aterminativ*), *перфективные/недлительные/предельные* (*perfektiv/nichtdurativ/terminativ*) и подразделяются далее на семантико-словообразовательные группировки, выделяемые на основе перечисленных выше параметров и выражаемые средствами различных языковых уровней. Набор данных параметров в немецком языке, в целом, сопоставим с набором модификационных примет в русском языке.

Выявление единого комплекса классификационных примет семантико-структурного характера значений СГД в разносистемных русском и немецком языках, на наш взгляд, должно способствовать более последовательному описанию имеющихся сходств и различий в рамках данной категории.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бондарко, А. В. Русский глагол / А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин; под ред. Ю. С. Маслова. – Л. : Просвещение, 1967. – 192 с.
2. Бондарко, А. В. Принципы функциональной грамматики / А. В. Бондарко. – Л. : Наука, 1983. – 208 с.
3. Гашкова, М. Г. Средства репрезентации начинательного и смягчительного способов действия в немецком языке в сопоставлении с русским: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / М. Г. Гашкова. – Екатеринбург, 2003. – 232 с.
4. Маслов, Ю. С. Очерки по аспектологии / Ю. С. Маслов. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1984. – 263 с.
5. Петрухина, Е. В. Видовая семантика и понятие предела действия / Е. В. Петрухина // Актуальные проблемы русской морфологии: публ. лаб. „Рус. яз. и лит. в современ. мире“ филол. фак. МГУ / Моск. гос. ун-т, филол. фак.; под ред. К. В. Горшковой, Е. В. Петрухиной. – М., 1988. – С. 88–98.
6. Пешковский, А. М. Русский синтаксис в научном освещении / А. М. Пешковский. – М., 1956. – 235 с.
7. Agrell, S. Aspektänderung und Aktionsartbildung beim polnischen Zeitworte / S. Agrell. – Lund: Lunds universitets arsskrift, 1908. – 157 S.
8. Böttger, K. Negativer Transfer bei russischsprachigen Deutschlernern: Dissertation zur Erlangung des Grades der Doktorin der Philosophie beim Fachbereich Sprach-, Literatur- und Medienwissenschaft / K. Böttger. – Hamburg, 2008. – 313 S.
9. Helbig, G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – Leipzig : Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 17. Auflage 1996. – 735 S.
10. Hentschel, E. Handbuch der deutschen Grammatik / E. Hentschel, H. Weydt. – Berlin; New York : de Gruyter. – 460 S.

УДК 811.111 – 55:81.7:62

Игнатюк Галина Николаевна

Старший преподаватель кафедры теории и практики английского языка  
Гомельского государственного университета имени Франциска Скорины, г. Гомель,  
Беларусь

galina.ignatjuk@yandex.ru

#### ЛЕКСИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КАТЕГОРИИ КАУЗАТИВНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: Данная статья посвящена выявлению способов выражения категории каузативности в английском языке. Основное внимание уделено лексическим способам передачи каузативных отношений, а именно – каузативным глаголам. Рассмотрены различные классификации каузативных глаголов и описаны каузативные глаголы с